



NTQ

NEW
THEATRE
QUARTERLY

23

KOTT ON GROTOWSKI

SHAKESPEARE'S HISTORIES
FROM THE ACTOR'S PERSPECTIVE

CLEANING UP THE
EAST LONDON THEATRES

TILDA SWINTON ON
IMAGES OF THE FEMALE

CHKHIKVADZE IN INTERVIEW

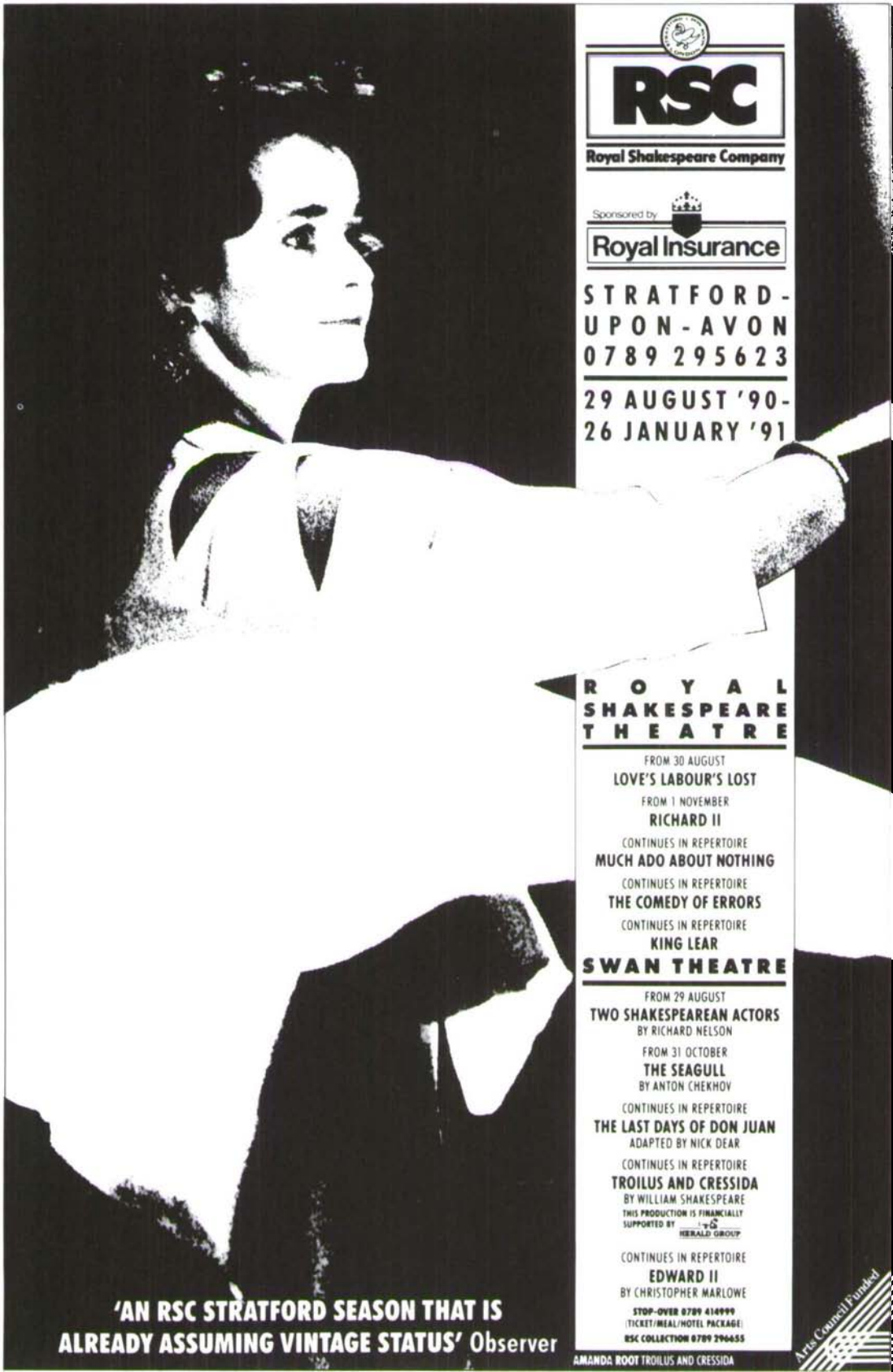
FINDING THE TEXT OF
'OH WHAT A LOVELY WAR'

THE HISTORY OF
STANISLAVSKI TRANSLATION

THE PARALLEL CHILE

A LIVING NEWSPAPER
REASSESSED

PERFORMANCE THEORY
IN ITS HISTORIC MOMENT



RSC

Royal Shakespeare Company

Sponsored by



Royal Insurance

STRATFORD -
UPON - AVON
0789 295623

29 AUGUST '90 -
26 JANUARY '91

**R O Y A L
S H A K E S P E A R E
T H E A T R E**

FROM 30 AUGUST

LOVE'S LABOUR'S LOST

FROM 1 NOVEMBER

RICHARD II

CONTINUES IN REPERTOIRE

MUCH ADO ABOUT NOTHING

CONTINUES IN REPERTOIRE

THE COMEDY OF ERRORS

CONTINUES IN REPERTOIRE

KING LEAR

SWAN THEATRE

FROM 29 AUGUST

TWO SHAKESPEAREAN ACTORS

BY RICHARD NELSON

FROM 31 OCTOBER

THE SEAGULL

BY ANTON CHEKHOV

CONTINUES IN REPERTOIRE

THE LAST DAYS OF DON JUAN

ADAPTED BY NICK DEAR

CONTINUES IN REPERTOIRE

TROILUS AND CRESSIDA

BY WILLIAM SHAKESPEARE

THIS PRODUCTION IS FINANCIALLY

SUPPORTED BY



CONTINUES IN REPERTOIRE

EDWARD II

BY CHRISTOPHER MARLOWE

STOP-OVER 0789 410999

(TICKET/MEAL/HOTEL PACKAGE)

RSC COLLECTION 0789 296655

**'AN RSC STRATFORD SEASON THAT IS
ALREADY ASSUMING VINTAGE STATUS' Observer**

AMANDA ROOT TROILUS AND CRESSIDA

Arts Council Funded



VOLUME VI NUMBER 23 AUGUST 1990
Successor journal to *Theatre Quarterly* (1971–1981)

Editors
CLIVE BARKER
SIMON TRUSSLER

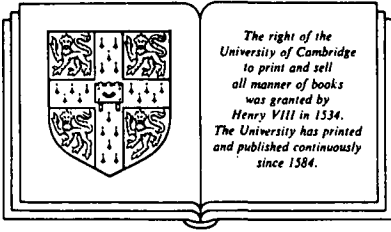
Editorial Committee: Susan Bassnett, Lizbeth Goodman, Tony Howard, Anthony Jackson (*Book Reviews Editor*), Piotr Kuhiwczak, Tony Lidington, Marco de Marinis, Elaine Turner

Advisory Editors: Arthur Ballet, Eugenio Barba, Martin Esslin, Daniel Gerould, John Harrop, Peter Hepple, Ian Herbert, Ross Kidd, Jan Kott, Brian Murphy, Laurence Senelick, Theodore Shank, Sarah Stanton, Claudio Vicentini, John Willett

Contents

- JAN KOTT 203 Grotowski, or The Limit
critic and guru meet on a California campus
- ANDREW JARVIS 207 Telling the Story: Shakespeare's Histories in Performance
the actor in interview on the 'Wars of the Roses' sequence
- TILDA SWINTON 215 Subverting Images of the Female
woman as icon, actress as iconoclast
- RAMAZ CHKHIKVADZE 229 The Theatre Will Die with the Last of the Actors
interview with the leading player of the Rustaveli Theatre
- NATALIE CROHN SCHMITT 231 Theorizing about Performance: Why Now?
performance theory in its historical moment
- JIM DAVIS 235 'Scandals to the Neighbourhood': Cleaning-up the East London Theatres
a new broom in the nineteenth-century neighbourhood theatres
- DEREK PAGET 244 'Oh What a Lovely War': the Texts and Their Context
problems of 'fixing' the text of a collectively-created production
- HECTOR NOGUERA 261 The Parallel Chile: an Open Letter to Eugenio Barba
personal view of theatre under the Pinochet regime
- JEAN BENEDETTI 266 A History of Stanislavski in Translation
how the happenstance of publication affected western understanding of 'the system'
- GERRY COBB 279 'Injunction Granted' in Its Times: a Living Newspaper Reappraised
the structure and strengths of a work damned for its theme
- 297 NTQ Book Reviews
edited by Anthony Jackson

New Theatre Quarterly is published in February, May, August and November by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England ISBN 0 521 38790 6 ISSN 022-464X



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
40 West 20th Street, New York, NY 10011, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Editorial Enquiries: Great Robhurst, Woodchurch, Ashford, Kent TN26 3TB, England

Unsolicited manuscripts are considered for publication in New Theatre Quarterly. They should be sent to Simon Trussler at the above address, but unless accompanied by a stamped addressed envelope (UK stamp or international reply coupons) return cannot be guaranteed. Contributors are asked to follow the journal's house style as closely as possible.

Advertising: Enquiries should be sent to the Journals Promotion Department of Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press

Subscriptions: *New Theatre Quarterly* (ISSN: 0266-464X) is published quarterly by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU and The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011.

Single parts cost £8.00 (US\$15.00 in the USA and Canada) plus postage. Four parts form a volume. The subscription price (which includes postage) of Volume VI, 1990, is £30.00 UK, £32.00 elsewhere (US\$58.00 in USA and Canada) for institutions, £17.00 (US\$28.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the *Journal* is for their personal use.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers (in the USA and Canada to the American Branch).

Copies of the *Journal* for subscribers in the USA and Canada are sent by air to New York to arrive with minimum delay. Second class postage paid at New York, NY and at additional mailing offices. POSTMASTER: send address changes in the USA and Canada to *New Theatre Quarterly*, Cambridge University Press, The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011.

Claims for missing issues will only be considered if made immediately on receipt of the subsequent issue.

© 1990 CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Copying: This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 27 Congress St., Salem, Mass. 01970. Organizations in the USA who are registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$05.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0266-464X/90 \$5.00 + .00.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge University Press.

Printed and bound in Great Britain by the University Press, Cambridge.